

## Организационно-методические аспекты изучения языка городских пространств в курсе «Русский язык как иностранный»

*О. В. Кнорз<sup>1</sup>\**

<sup>1</sup> Сибирский государственный университет путей сообщения, г. Новосибирск,  
Российская Федерация  
\* e-mail: knorz@yandex.ru

**Аннотация.** Данная работа посвящена организационно-методическому (лингводидактическому) аспекту изучения языка городских пространств в курсе русского языка как иностранного. Основная проблема этого явления заключается в том, городские пространственные номинации относятся к области так называемых языковых универсалий и потому практически не рассматриваются лингвистами. Тем не менее, данный языковой компонент, характеризующийся прагматической маркированностью, позволяет выявить специфику национальной картины мира и охарактеризовать национально-культурное своеобразие города как уникальной знаковой системы. В качестве основного метода исследования используется эмпирическое (обзорно-аналитическое) рассмотрение литературы по данной проблематике. В статье сделан вывод о том, что лингводидактический аспект исследований тематической группы городских пространственных номинаций должен базироваться на научно-лингвистических основаниях сопоставительной типологии родного и изучаемого языка в современном его состоянии, включать исследование взаимодействия языка-основы (в точном его определении) с языковой системой и разными видами речевой деятельности на изучаемом языке.

**Ключевые слова:** язык городского пространства, организационно-методический аспект, русский язык как иностранный, национальная языковая картина мира, тематическая группа городских пространственных номинаций, топоним, урбаноним, годоним, агороним

## Organizational and methodological aspects of learning the language of urban spaces in the course "Russian as a foreign language"

*O. V. Knorz<sup>1</sup>\**

<sup>1</sup> Siberian Transport University, Novosibirsk, Russian Federation  
\* e-mail: knorz@yandex.ru

**Abstract.** This work is devoted to the organizational and methodological (linguodidactic) aspects of learning the language of urban spaces in the course of Russian as a foreign language. The main problem of this phenomenon is that urban spatial nominations belong to the area of so-called linguistic universals and therefore are practically not considered by linguists. Nevertheless, this pragmatically marked linguistic component allows us to identify the specifics of the national picture of the world and characterize the national and cultural identity of the city as a unique semiotic system. As the main research method, an empirical (review-analytical) review of the literature on this issue is used. It was concluded that the linguodidactic aspect of research on the thematic group of urban spatial nominations should be based on the scientific and linguistic foundations of the comparative typology of the native and learned languages in its current state, include the study of the interaction of the language substrate (in its exact definition) with the language system and different types of speech activity in the target language.

**Keywords:** language of urban space, organizational and methodological aspect, Russian as a foreign language, national language picture of the world, thematic group of urban spatial nominations, toponym, urbanonym, godonym, agoronym

## ***Введение***

Данная работа продолжает серию публикаций, посвященных описанию пространственной городской картины мира, опирающейся на тематическую группу наименований городских пространств [1–4 и др.]. Целью статьи является организационно-методический (лингводидактический) аспект изучения языка городских пространств в курсе русского языка как иностранного.

Теоретическая значимость исследования заключается в возможности углубления знаний о системе языковых средств тематической группы «Наименования городского пространства» в аспекте преподавания русского языка как иностранного, отраженных в сознании носителей языка. Его практическая значимость заключается в том, что материалы проекта найдут свое применение при обучении иностранных студентов русскому языку; внесут вклад в практическую деятельность преподавателей русского языка как иностранного.

В работе мы опирались на наиболее известные и авторитетные по заявленной теме публикации Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова [5–7], А.А. Реформатского [8], Н.М. Шанского [9], Л.В. Щербы [10, 11], Т.И. Ерофеевой [12], А.А. Брагиной [13], И.А. Гурицкой [14], М.В. Горбаневского [15], Т.Х. Турумовой [16], И.М. Логиновой [17] и др.

Нерешенной проблемой феномена городских пространственных номинаций является то, что они, к сожалению, до сих пор практически не являются объектом серьезных исследований в лингвистике, поскольку относятся к области так называемых языковых универсалий. Между тем этот компонент лексической системы языка обладает прагматической маркированностью и потому позволяет выявлять специфику национальной картины мира и характеризовать национально-культурное своеобразие городов как уникальной семиотической системы.

## ***Методы и материалы***

В статье используется эмпирический метод исследования (обзорно-аналитическое рассмотрение литературы по проблеме лингводидактического изучения городских пространственных номинаций в курсе русского языка как иностранного). В качестве материала задействованы тексты учебников по русскому языку как иностранному для студентов предпорогового уровня владения языком (А2, базовый).

## ***Результаты***

Вначале необходимо определиться с содержанием рассматриваемого в данной работе понятия. Для обозначений различных пространственных, в том числе городских, локусов в лингвистике чаще всего используются языковые единицы *агороним*, *годоним*, *одоним*, *топоним*, *микротопоним*, *хороним городской*, *урбаноним* и др. [18, 19 и др.], понимаемые специалистами по-разному, чаще всего в широком смысле, как номинации любых географических объектов. Кроме того, в толковании всех этих терминов значимо, что они характеризуют имена собственные. Нас же интересует «нарицательная», а не «собственная» часть ориентиров городского пространства, поэтому в данной работе мы будем использовать

понятие «язык (название, наименование, номинация) городского пространства», предложенное в работе Е.Ю. Булыгиной и Т.А. Трипольской [20, с. 12, 13]. В толковании данного понятия для нас значимыми являются три положения. Во-первых, язык городского пространства – это совокупность нарицательных, а не собственных городских пространственных номинаций; во-вторых, они характеризуют горизонтальную, а не вертикальную организацию города и, в-третьих, выступают в роли пространственных ориентиров. Горизонтальное членение пространства при этом представляет «низ» в оппозиции «верх – низ», это так называемая геометрия города. Ср.: *улица, мостовая, площадь, проспект, аллея, (Бульварное) кольцо, (Владимировский) спуск* и др. В отличие от этого вертикальное пространство города составляют всевозможные высотные объекты, это условный «верх» в оппозиции «верх – низ». Ср.: *дворцы, колонны, арки, фонари, фонтаны, двух-, трех-, четырехэтажные дома* и т. д.

Рассмотрим, в чем состоит суть организационно-методических (лингводидактических) аспектов изучения языка городских пространств в курсе «Русский язык как иностранный».

Изучение русского языка как иностранного и овладение на неродном языке речевой деятельностью – это процесс весьма сложный и многоплановый. Он имеет разные цели и проходит в абсолютно разных условиях: в группе или индивидуально, под руководством преподавателя или самостоятельно; в языковой среде изучаемого языка или вне ее; в условиях длительного обучения или на краткосрочных курсах и т.д. В зависимости от этих факторов меняются и методы овладения языком со стороны студента, и методы обучения русскому языку как иностранному (РКИ) со стороны преподавателя.

Что касается последних, то их в методике преподавания РКИ большое количество: *дидактический* (поэтапное обучение), *прикладной* (применение разнообразных технических средств обучения), *психолого-педагогический* (ориентация на личностные особенности студентов и на их способности к обучению), *медико-логопедический* и *сурдопедагогический* (обучение студентов с нарушениями слуха и речи), *учебно-педагогический* (разработка учебников, учебных пособий и учебных комплексов с ориентацией на разные цели обучения; использование разнообразных форм обучения), *лингводидактический* (учет языковых систем родного и изучаемого языков) и др. В ходе учебного процесса, несомненно, все эти аспекты сливаются и пересекаются, но в практике научных исследований они могут становиться отдельными самостоятельными объектами [17]. Среди многообразия представленных методов обучения РКИ нас интересует последнее, лингводидактическое, направление.

У его истоков стоял Л.В. Щерба, являвшийся одним из основоположников российской методики преподавания иностранных языков в широкой аудитории. Л.В. Щерба противопоставлял два понятия: эмпирическое обучение иностранному языку и научную методику. Первый способ, основанный на наблюдении и эксперименте, был метко назван им методом гувернантки, искусственным погружением в иностранный язык. Истинное обучение, по мнению ученого, должно иметь под собой научную основу на основе системных связей обоих языков. Он проводил па-

раллель между практическим и теоретическим аспектами знания языка, говоря о том, что «методист-языковед», преподающий иностранный язык, должен в одинаковой степени хорошо знать язык, который преподает, и «быть лингвистом-теоретиком в полном смысле этого слова» [10, с. 323]. Поэтому, по мнению Л.В. Щербы, нет ничего удивительного в том, что лучшими преподавателями иностранных языков в Европе и России в XIX–XX веках были языковеды-теоретики: Ф. Брюно, О. Есперсен, Г. Суит, В. Физтор, И.А. Бодуэн де Куртенэ и А.И. Томсон и др. Себя он тоже причислял к гибриднему классу теоретиков-практиков, говоря о том, что является одним из лингвистов, «которого жизнь натолкнула на занятия, между прочим, и методикой преподавания языков» [10, с. 325].

Как самостоятельная научная методическая отрасль лингводидактическое направление сформировалось в 60–70-х годах XX века. В научный обиход оно было введено Н.М. Шанским [9], где за основу преподавания иностранных языков и РКИ был взят лингводидактический принцип учета родного языка. Под понятием родного языка при этом понимался язык той страны, из которой приехал студент. Но здесь из внимания не должен упускаться один важный момент – учет различных диалектов, которые появляются у языка из-за территориальной разобщенности использующих его стран под влиянием местных наречий. Поэтому, например, немецкий язык студента из Австрии или Швейцарии сильно отличается от немецкого языка студента из Германии; а английский язык студента из Америки, Австралии или Канады – это не тот английский язык, на котором говорят в Великобритании.

Лингводидактические (сопоставительные) методы преподавания различных языков и, в первую очередь, русского языка как иностранного, приобретают в последнее время все большую популярность. Так, основой методики обучения фонетики А.А. Реформатский признавал только сопоставительную фонетику вкуче с двусторонним соотношением родного и изучаемого языков, полагая, что в каждой паре сопоставляемых языков из-за несходства языковых систем выявляются свои трудности [8, с. 514]. Однако чтобы выявить характерные особенности этих языковых систем, двустороннего сравнения оказывается недостаточным, для этого требуются многосторонние сопоставительные исследования. Именно поэтому сопоставительный анализ тематической группы наименований городского пространства в лингводидактическом аспекте преподавания РКИ должен проводиться на разных основаниях. С одной стороны, на основе нескольких материалов: словарей разных типов, городской карты и художественного текста, а, с другой стороны, учитывая результаты сопоставления данной тематической группы с другими европейскими языками.

При разработке заданий по изучению тематической группы языка городских пространственных наименований в курсе РКИ стоит придерживаться трех основных моментов. Принимать во внимание основные теоретические положения лингводидактического (сопоставительного) принципа преподавания иностранных языков и русского языка как иностранного, учитывать практические результаты лингвистических сопоставительных исследований номинаций городских пространств в разных языках, а также использовать основные методи-

ческие приемы эффективного преподавания русского языка студентам-иностранцам. В этом мы исходим из постулатов преподавания иностранных языков, сформулированных Л.В. Щербой, видевшем в методике «практическую, иначе техническую дисциплину», которая может приобрести черты научности только на пути сближения ее с лингвистикой [11, с. 7].

Таким образом, организационно-методический (лингводидактический) аспект методических исследований тематической группы наименований городских пространств должен базироваться на научно-лингвистических основаниях сопоставительной типологии родного и изучаемого языка в современном его состоянии, включать исследование взаимодействия языковой системы и различных видов речевой деятельности родного языка студентов и изучаемого языка.

### *Заключение*

К процессу изучения языка городских пространств в курсе русского языка как иностранного можно подходить с разных сторон: дидактической, психолого-педагогической, медико-логопедической, сурдопедагогической, учебно-педагогической и проч., но наиболее эффективным при этом является лингводидактический подход. Этот подход учитывает языковые системы родного и изучаемого языка, групповую и курсовую формы работы при изучении РКИ под руководством преподавателя в русскоязычной среде. Нами был дан краткий обзор основных положений работ Л.В. Щербы, основоположника методики преподавания иностранных языков в России. В качестве основного лингводидактического принципа методики преподавания иностранных языков вообще и РКИ в частности назван учет родного языка учащегося. Результатом анализа исследований тематической группы языка городских пространственных номинаций в лингводидактическом аспекте стало утверждение о том, что методика изучения данной группы в курсе РКИ должна опираться на научно-лингвистические основания современной сопоставительной типологии родного и изучаемого языка, включать анализ взаимодействия исконного (родного) языка студента с языковой системой и разными видами речевой деятельности на изучаемом языке.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Кнорц О. В. Способы лексикографирования прагматической семантики (на материале русской и немецкой тематических групп «Наименования городского пространства») // Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2021. – Т. 12. – № 4. – URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/39FLSK421.pdf>
2. Кнорц О. В. Особенности перевода немецких названий городского пространства на русский язык // Вестник Сибирского государственного университета путей сообщения. – 2021. – № 2(10). – Новосибирск: Изд-во СГУПС, 2021. – С. 34-42.
3. Кнорц О. В. Потенциал виртуальных досок при работе с темой «Наименования городского пространства» // Восток – Запад: теоретические и прикладные аспекты преподавания европейских и восточных языков: материалы IV Междунар. науч.-практ. конф. (Новосибирск, 04 марта 2021 г.). – Новосибирск: Изд-во СГУПС, 2021. – С. 494-499.
4. Кнорц О. В. Инновации в языковом образовании: использование сервисов Madtest и "Колесо фортуны" при работе над темой "Город" // Актуальные вопросы образования. Модель проблемно-ориентированного проектного обучения в современном университете: сб. ма-

териалов Международной научно-методической конференции, 24-26 февраля 2021 года, Новосибирск. В 3 ч. Ч. 3. – Новосибирск: СГУГиТ, 2021. – С. 216-219.

5. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. – М., 1980. – 320 с.

6. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М., 1990. – 246 с.

7. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Дом бытия языка. В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция логоэпистемы. – М., 2000. – 124 с.

8. Реформатский А. А. Фонология на службе обучения произношению неродного языка // Из истории отечественной фонологии. – М., 1970. – С. 506-515.

9. Шанский Н. М. Лингвистическое описание русского языка в учебных целях: сб. науч. тр. – М., 1981. – 88 с.

10. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974. – 427 с.

11. Щерба Л. В. Преподавание языков в школе. Общие вопросы методики. – М., 2002. – 112 с.

12. Ерофеева Т. И. Лингвистика городского пространства в методическом ракурсе поиска // Евразийский гуманитарный журнал. – 2017. – № 2. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvistika-gorodskogo-prostranstva-v-metodicheskom-rakurse-rassmotreniya> (дата обращения: 28.02.2022).

13. Брагина А. А. Лексика языка и культура страны: Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте. – М., 1981. – 176 с.

14. Гурицкая И. А. Отбор страноведческого и лингвострановедческого материала в целях включения его в учебные тексты (с учетом места обучения) // Лингвострановедение и текст. – М., 1987. – С. 118-124.

15. Горбаневский М. В. Русская городская топонимия: проблемы историко-культурного изучения и современного лексикографического описания: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – М., 1994. – 39 с.

16. Турумова Т. Х. Лингвострановедческий аспект в преподавании русского языка как иностранного // Молодой ученый. – 2017. – № 3 (137). – С. 690-691. URL: <https://moluch.ru/archive/137/38603/> (дата обращения: 26.02.2022).

17. Логинова И. М. Лингводидактический аспект методики преподавания русского языка как иностранного и пути его изучения // Русистика. – 2009. – №4. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvodidakticheskiy-aspekt-metodiki-prepodavaniya-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo-i-puti-ego-izucheniya> (дата обращения: 26.02.2022).

18. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. – М., 1978. – 199 с.

19. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. – М., 2008. – 366 с.

20. Булыгина Е. Ю., Трипольская Т. А. Язык городского пространства: словарь, карта, текст. – М., 2015. – 240 с.

© О. В. Кнорц, 2022